

Lista proiectelor culturale organizate de institutele culturale românești din străinătate
Iunie 2013

ACCADEMIA DI ROMANIA DIN ROMA

- **7-8 iunie** / Colocviu internațional cu tema „Columna lui Traian: 1 900 de ani de la inaugurare“, în colaborare cu Academia Română, Muzeul Național de Istorie a României și Universitatea din Perpignan. Au avut loc mai multe sesiuni de comunicări și o vizită ghidată la Columna lui Traian din cadrul Museo dei Mercati di Traiano și Museo dei Fori Imperiali. Istoricii italieni și români au discutat despre veridicitatea imaginilor arhitecturale și peisagistice, care reparașcă importanța istorică și culturală a acestui monument pentru istoria și identitatea poporului român.
- **13-23 iunie** / Expoziția internațională Spazi Aperti ediția a XI-a: „Borderless“, la sediul institutului. Expoziția internațională de artă contemporană, video-art, instalații, pictură, sculptură, arhitectură, fotografie, muzică, dans și teatru a reunit peste 40 de artiști rezidenți ai academiilor și institutelor străine prezente la Roma, alături de invitați speciali, personalități ale scenei artistice românești și italiene. Expoziția de artă contemporană Spazi Aperti este unicul eveniment care presupune implicarea academiilor și institutelor culturale din Roma într-un eveniment unitar de promovare a artei contemporane. Din programul expoziției au făcut parte „Happening teatral Lights without stage“ de Thomas Otto Zinzi & Progetto Minier, DJ Vlad Stoica; proiecții video; concertul de pian Massimiliano Chiappinelli (în colaborare cu Conservatorul din Frosinone), în cadrul Festa Europea della Musica; un recital de dans contemporan al Șoimiței Lupu; concertul „Piano solo“ de Massimo Fedeli (blues, jazz, pop); performance Anne Rochat și Benoit Billot (Istituto Svizzero). În bună parte, organizarea evenimentului a fost realizată de artiștii bursieri „Vasile Pârvan“, rezidenți la Accademia di Romania. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu British School at Rome, Accademia di Danimarca, Real Academia di España en Roma, Istituto Svizzero di Roma, Accademia Austriaca, Académie de France à Rome, Accademia Tedesca di Villa Massimo, American Academy in Rome, Accademia d'Ungheria in Roma, Institutum Romanum Finlandiae și cu Festa Europea della Musica.
- **26 iunie** / Recital de poezie „La steaua care-a răsărit“, în interpretarea actorului Emil Boroghina, la sediul institutului. Manifestarea a marcat comemorarea celor 124 de ani de la moartea poetului Mihai Eminescu și a fost acompaniată de o expoziție de carte. Poeziile au fost recitate în limba română, fiind însoțite de o proiecție a textului poeziilor în limba italiană, în traducerea lui Vasile Alecsandri, Geo Vasile, Sauro Albisani și George Popescu. Proiectul este cuprins în „Programul-cadru pentru promovarea profilului identitar românesc“.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „TITU MAIORESCU“ DE LA BERLIN

- **7-15 iunie** / Proiectul „Poeți români pe portalul virtual Lyrikline“, în colaborare cu Literaturwerkstatt. Proiectul presupune o actualizare a site-ului Lyrikline de cel puțin două ori pe an, cu lirică românească. Institutul Cultural Român de la Berlin a încărcat pe site-ul Lyrikline un material (circa 10 poezii/autor traduse în limba germană, citite în română de autorii lor) selecționat de autoarea Svetlana Cârștean. Poezii propuși pentru această primă etapă au fost: Angela Marinescu, Sorin Gherguț și Vasile Leac. Poeziile au fost traduse de Eva Ruth Wemme. Poeta Svetlana Cârștean, coordonatoare a proiectului „Cercul poezilor apăruiți“ și a seriei de autor apărute în acest ciclu la Editura Trei, a fost curatorul acestui proiect. Evenimentul a avut ca scop mediatizarea liricii românești contemporane, printr-o prezență dinamică în mediul virtual, mult mai des accesat de publicul actual și crearea de oportunități pentru publicarea în limba germană a autorilor români.

- **15 iunie** / Concert de jazz la sediul institutului. Concertul a avut loc în cadrul Sărbătorii Muzicii de la Berlin și a fost susținut de muzicienii Nicholas Simion (saxofon), Bojan Assenov (pian), Arthur Balogh (contrabas) și Roland Schneider (baterie). Concertele de jazz organizate până acum la sediul institutului au atras un număr mare de vizitatori, două dintre ele (cu pianistul Uli Lenz) fiind transmise în direct la postul de radio Deutschlandradio Funk. Evenimentul a avut ca scop promovarea muzicienilor români și sensibilizarea publicului german față de produse culturale românești. Proiect realizat în colaborare cu Ambasada României de la Berlin.
- **25 iunie** / Ziua Eminescu la Ambasada României din Berlin. Proiectul a fost dedicat zilei de 15 iunie și a presupus organizarea unei lecturi din corespondența Veronicăi Micle cu Mihai Eminescu, „Eminul meu iubit“, în interpretarea actorilor Renate Müller Nica și Cătălin Neghină. Proiectul a făcut parte din programul „România brand cultural de țară“. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României de la Berlin.
- **28 iunie** / Concertul cvartetului Maxim în cadrul Festivalul Săptămânii Europene, la Passau, Ostbayern, Oberösterreich și Böhmen. Festivalul European de la Passau este un festival internațional de muzică, fondat în 1952, scopul acestuia fiind de a prezenta cultura europeană pentru a depăși barierele politice și pentru a permite schimburile culturale între Est și Vest. „Welt treffen – Menschen entdecken / Să întâlnești lumea – să descoperi oameni“ a fost tema generală a Festivalului în 2013. Cvartetul Maxim din București a fost invitat să participe la ceremonia de deschidere a festivalului. Format în anul 2011, cvartetul Maxim reunește artiști de prim rang ai scenei concertistice românești (Horia Maxim – pian, Mihaela Anica – flaut, Fernando Mihalache – acordeon și Săndel Smărăndescu – bass).

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA BRUXELLES

- **5 iunie** / Dezbateri cu scriitorul Varujan Vosganian, la librăria Europa Nova din Bruxelles. Manifestarea se înscrie în „Programul-cadru pentru poziționarea creației românești contemporane în dialogul intercultural“. *Cartea șoaptelor* de Varujan Vosganian a fost deja tradusă ori este în curs de traducere în unsprezece limbi. Versiunea franceză, apărută la editura Syrtes cu sprijinul Institutului Cultural Român, a fost lansată în acest an, chiar la Bruxelles, la Târgul de carte din luna martie. Dezbaterile și-a propus să mențină în atenția scenei culturale locale romanul propus de trei uniuni naționale ale scriitorilor (România, Armenia, Israel) la premiul Nobel și să impulsioneze apariția unei traduceri neerlandeze. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Librăria Europa Nova.
- **10-25 iunie** / Expoziția „București – micul Paris“, la sediul asociației Europa Nova din Bruxelles. Au fost expuse fotografii și cărți poștale de la început de secol XX, ziare și periodice din perioada interbelică, care au pus în valoare patrimoniul arhitectural al Bucureștiului, 15 penițe semnate de pictorița și graficiana Tia Peltz (în 2013 se împlinesc 90 de ani de la nașterea artistei) și albume, hărți și atlase ale capitalei. Exponatele fac parte din colecțiile private ale mai multor colecționari români și, în special, din fondul privat al colecționarului Sorin Rădulescu. Majoritatea exponatelor sunt unice și au fost puse la dispoziție *pro bono* de colecționari. În cadrul expoziției, au avut loc și două prezentări: a patrimoniului arhitectural bruxellez, prezentare făcută de reprezentanți ai Direcției de Monumente și Situri din cadrul Ministerului Bruxelles Region Capitale și o prezentare a patrimoniului arhitectural al Bucureștiului, proiecții de clipuri și de cărți poștale digitalizate pe aceeași temă. Sorin Rădulescu a participat și la Salonul Internațional de Cartofilie de la Bruxelles și a avut întâlniri profesionale cu colecționari din Bruxelles, Namur și Bruges. Expoziția a reprezentat posibilitatea inițierii unor parteneriate între asociațiile de colecționari din România și Belgia, diversificând tipul proiectelor promovate și deschizând porțile către noi actori privați în promovarea patrimoniului românesc, artelor vizuale și artiștilor români. În

2014, Institutul Cultural Român de la Bruxelles intenționează să realizeze și un atelier de cartofilie, la Bruxelles, cu participarea unor colecționari români. Propunerea de proiect face parte din „Programul-cadru pentru promovarea profilului identitar românesc“. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Asociația EuropaNova colecționari din România, Direcția de Monumente și Situri din cadrul Ministerului Bruxelles Region Capitale.

- **11-15 iunie** / Participarea poetului Daniel Bănulescu la cea de-a XXXIV-a ediție a Festivalului Poetry International de la Rotterdam. În anul 2013, Institutul Cultural Român de la Bruxelles pune accent pe promovarea literaturii și, în special, a poeziei românești în spațiul neerlandofon, prin susținerea prezenței românești în cadrul festivalurilor de la Anvers și de la Rotterdam. Proiectul se înscrie în strategia de dinamizare a prezenței culturale românești în Olanda. În cadrul acestei ediții, 19 poeți, printre care și Daniel Bănulescu, au luat parte la manifestările găzduite de Teatrul Municipal Rotterdam. Daniel Bănulescu a susținut o lectură în cadrul festivalului Felix Poetry de la Anvers. Colaborarea cu Poetry International a reprezentat o premieră pentru institut și confirmă eforturile făcute în ultimii doi ani pentru promovarea liricii românești în spațiul neerlandofon. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Poetry International Rotterdam.
- **13-14 iunie** / Participarea românească la Felix Poetry Festival din Anvers. Proiectul face parte din strategia de dinamizare a traducerilor în neerlandeză lansată de Institutul Cultural Român de la Bruxelles în 2011. Atât la Anvers, cât și la Rotterdam au fost organizate, în luna iunie, prestigioase festivaluri de poezie, la care institutul a asigurat prezența românească. Festivalul face parte din seria de manifestări „Anvers, oraș al cărții“. În cadrul aceluiași proiect a fost lansat și numărul special dedicat literaturii române al revistei *Deus ex Machina*, realizat de Jan Willem Bos și Jan H. Mysjkin. În cuprinsul revistei se regăsesc texte de Mihail Sebastian, Max Blecher, Nichita Stănescu, Alexandru Ecovoiu, Adriana Bittel, Ion Mureșan, Cristian Teodorescu, Aurel Maria Baros, Mircea Cărtărescu, Doina Ioanid, Bogdan Suceavă, Marin Mălaicu-Hondrari, Florin Lăzărescu, Nicoleta Esinencu, Linda Maria Baros și Rita Chirian. *Deus ex Machina* prezintă literatura nouă din Belgia și din străinătate, axându-se în special pe debutanți, tineri autori și traducători și oferă spațiu pentru eseuri a căror problematică este autentică și îndrăzneată, care pun în evidență evoluțiile principale într-o conviețuire globalizată. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Felix Poetry Festival Anvers și cu revista *Deus ex Machina*.
- **13-15 iunie** / Participarea academicianului Marius Sala la colocviul internațional „Poetică, mituri și credințe“. Colocviul a reprezentat un omagiu adus profesorului Mihai Nasta și a avut loc în mai multe spații, printre care sediul Ambasadei, Université Libre de Bruxelles, campus Solbosch. Colocviul a fost dublat de reuniunea lectorilor de limba română din Europa și a urmărit ca teme principale: mitul, avatarurile și deconstrucția lor; poetica generală; poetica și învățarea altor limbi; miturile și „latinitatea“ europeană. Din România au participat: acad. Solomon Marcus; acad. Marius Sala, vicepreședintele Academiei Române; prof. Rodica Zafiu (Universitatea București); prof. Oana Murăruș (Universitatea București); prof. Liviu Papadima (Universitatea București); prof. Petre Gheorghe Bârlea (Universitatea Constanța); Emilia Parpala-Afana (Universitatea Craiova); conf. univ. dr. Doina Butiurcă (Universitatea „Petru Maior“ Târgu-Mureș); conf. univ. dr. Claudia Costin (Universitatea „Ștefan cel Mare“, Suceava); lect. dr. Maria Savu-Cristescu (Universitatea „Valahia“ Târgoviște). Participanți belgieni: acad. prof. Baudouin Decharneux, (director al Institutului pentru studierea religiilor și a laicității, Université Libre de Bruxelles, membru al Academiei); acad. prof. emerit Lambros Couloubaritsis (Université Libre de Bruxelles, membru al Academiei); prof. emerit Mihai Nasta (Université Libre de Bruxelles); prof. Marianne Mesnil (Université Libre de Bruxelles); Pierre Swiggers (Katholieke Universiteit Leuven KUL). Participanți internaționali: José Zamora (Universidad Autónoma de Madrid); Makoto Sekimura (University of Hiroshima); Gisèle Vanesse (Università di Calabria); prof. emerit. dr. h.c.

Lorenzo Renzi (Universitatea Padova). Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Université Libré de Bruxelles, Institutul Limbii Române, MEN și cu Ambasada României în Regatul Belgiei.

- **15 iunie** / Lansarea traducerii în neerlandeză a poemelor în proză ale Doinei Ioanid, la sediul Fundației Perdu din Amsterdam. Strategia institutului de expansiune în spațiul neerlandofon continuă cu atragerea unui nou partener, Fundația Literară Perdu, înființată în 1984 și specializată în explorarea noilor tendințe din poezie și proză, precum și în corespondențele dintre literatură și alte arte. Perdu a publicat o selecție din poemele în proză ale Doinei Ioanid, în traducerea lui Jan H. Mysjkin, traducătorul celor două volume (*Engel in het raam op het oosten* și *Voor prijs van mijn mond*) apărute cu sprijinul Institutului Cultural Român (prin TPS – Translation and Publishing Support Programme) la Poëziecentrum din Gent. Au participat Doina Ioanid, traducătorul Jan H. Mysjkin, traducătorul și scriitorul Jan Willem Bos, precum și criticul literar olandez Miriam Rasch. Pentru o mai bună promovare a traducerii volumului Doinei Ioanid, în data de 17 iunie autoarea a acordat un interviu pentru un site specializat în literatură din Olanda. Fundația Perdu a selectat-o pe Doina Ioanid în urma participării sale din 2011 la Festivalul de poezie de la Rotterdam și la recomandarea traducătorului Jan Mysjkin, un foarte bun cunoscător al vieții literare neerlandofone, poet și traducător de limbă română. Poemele Doinei Ioanid au fost traduse în franceză, neerlandeză, maghiară, turcă, slovenă și croată. În ultimii ani, grație colaborării cu poetul Jan H. Mysjkin, i-au apărut mai multe volume în traducere neerlandeză și franceză: în traducere neerlandeză volumele *Duduca de marțipan* la editura Douane din Rotterdam și *Interval*, ediție bibliofilă în 30 de exemplare. Jan Willem Bos, cel de-al doilea traducător de literatură română în neerlandeză, de asemenea scriitor, a prezentat selecția sa de proză românească realizată pentru revista *Deus ex Machina*, precum și o panoramă a literaturii române contemporane. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Fundația Perdu.
- **18 iunie** / Recital de poezie din lirica eminesciană și o expoziție de carte Mihai Eminescu, la sediul Asociației Europa Nova din Bruxelles. Proiectul face parte din seria „Programelor-cadru pentru promovarea profilului identitar românesc” de evocare a unor personalități marcante ale culturii române. În cadrul evenimentului literar dedicat operei și personalității lui Mihai Eminescu au fost invitați: actorul Ilie Gheorghe și poetul clujean Vasile Igna, invitat la cea de-a X-a ediție a Festivalului Internațional de Poezie de la Namur. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Asociația Europa Nova.
- **19-23 iunie** / Participarea românească la cea de-a X-a ediție a Festivalului și târgului francofon de poezie de la Namur, desfășurat sub egida Casei Poeziei și Limbii Franceze. Festivalul de poezie francofon a reunit poeți veniți din Franța, Québec, Camerun, Polonia, Croația, România, Republica Ciad și Flandra. Fiecare autor și editor a dispus de un spațiu dedicat vânzării și prezentării operelor sale, în cadrul Târgului de Poezie. La eveniment au fost invitați 15 poeți din diverse țări, printre care și doi români: Vasile Igna și Doina Ioanid, precum și traducătorul de literatură română în neerlandeză și franceză, la rândul său poet, Jan H. Mysjkin. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Maison de la poésie et de la langue française Wallonie-Bruxelles și cu asociația Europa Nova din Bruxelles.
- **23 iunie** / Participarea filmului *Rocker* la cea de-a XI-a ediție a Brussels Film Festival, la Centrul Cultural Flagey. Proiectul se înscrie în „Programul cadru privind poziționarea creației românești contemporane în dialogul intercultural”. Regizorul și scenaristul Marian Crișan a fost distins în 2008 cu Palme d'Or la Cannes pentru scurtmetrajul *Megatron* și în 2010 cu Premiul Special al juriului la Locarno pentru pelicula *Morgen*. Al doilea lungmetraj al lui Marian Crișan, *Rocker* (2013) explorează relația dramatică dintre un tată, fost cântăreț de muzică rock, și fiul toxicoman, uniți de pasiunea pentru muzică. Filmul a rulat în afara competiției oficiale. Festivalul dedicat exclusiv filmului european, a cuprins 70 de lung și scurtmetraje, dintre care 12 în competiția oficială.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA BUDAPESTA

- **6 iunie** / Miniturneu concertistic „Bijuterii muzicale“, la sala festivă a Castelului Regal din Gödöllő, sala de marmură a Radiodifuziunii Maghiare – Budapesta și Filarmonica din Seghedin. Au participat: Ilinca Dumitrescu (pian) și Vasile Macovei (fagot). Concertul de la Budapesta a fost difuzat de postul de Radio Ungar.
- **17 iunie** / Recital de poezie intitulat „La steaua care-a răsărit“, în interpretarea actorului Emil Boroghina. Din programul evenimentului au făcut parte și o expoziție de carte și o ceremonie de înmânare a diplomelor absolvenților cursului de limba română nivelul A1. Emil Boroghina este actor, regizor, societar de onoare al Teatrului Național „Marin Sorescu“ Craiova, director fondator al Festivalului Internațional „Shakespeare“ din România, președintele Fundației „Shakespeare“, vicepreședintele Rețelei Europene a Festivalurilor „Shakespeare“, membru al Senatului Uniunii Teatrale din România. Proiectul a contribuit la întărirea platformei identității culturale a minorității etnice românești din Ungaria, la consolidarea cooperării cu comunitatea românească dar și la creșterea interesului publicului vorbitor de limba română pentru evenimentele organizate de institut.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „MIHAI EMINESCU“ DE LA CHIȘINĂU

- **4-14 iunie** / Continuarea seriei de conferințe publice în cadrul Programului de Studii Avansate „Alexandru Scarlat Sturdza“, organizate în colaborare cu Antena din Chișinău a Agenției Universitare pentru Francofonie (AUF). Au participat cercetătorii Gabriel Marin și Mihai Dinu Gheorghe. Gabriel Marin a susținut, la Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă“ din Chișinău, conferința „Memoria fără istorie. Monumentele orașului, educația istorică și incendiarea trecutului în epoca fierului de după comunism“ și a participat la o întâlnire cu profesorii de la Universitatea Pedagogică și Universitatea de Stat din Moldova unde a discutat despre posibile colaborări viitoare. Mihai Dinu Gheorghe a susținut, la Universitatea Pedagogică de Stat „Ion Creangă“ din Chișinău conferința pe tema „Intellectualii români înainte și după 1989. Metamorfozele unui grup social“ și a avut întâlniri cu profesorii de la universitățile din Chișinău și de la Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Agenția Universitară a Francofoniei și cu universitățile partenere.
- **9 iunie** / Spectacolul „Despărțitorul“ al actorului și regizorului Ion Sapdaru, la sala Atelier a Teatrului Național „Mihai Eminescu“ din Chișinău. Participanți: Ion Sapdaru; Stela Lupan, regizorul spectacolului; Dorina Khalil-Butucioc, regizor tehnic și actorii: Ina Surdu, Eugenia Pasat, Dan Melnic, Sergiu Terente, Emil Gaju. Piesa a apărut în volumul *Natură moartă cu nepot obez*, la Editura Tracus Arte, București, în 2012. Evenimentul a fost precedat de un masterclass de dramaturgie contemporană susținut de autorul textului, Ion Sapdaru, urmat de lansarea volumului *Natură moartă cu nepot obez* la Biblioteca „B.P. Hasdeu“ din Chișinău. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Centrul de Dramaturgie Contemporană și Casa Actorului.
- **14-29 iunie** / Expoziția „Mihai Eminescu – 124 de ani de la trecerea în eternitate“, în Grădina Publică din Chișinău. Evenimentul se încadrează în „Programul cadru pentru Promovarea Creației Românești“, proiect dedicat unor aniversări și comemorări ale unor personalități ale culturii române în 2013. Au fost prezentate manuscrise și fotografii. Cu acest prilej a avut loc și lansarea oficială a volumului *Mihai Eminescu. Dicționar Enciclopedic* de Mihai Cimpoi, la Academia de Științe a Moldovei. Evenimentul a fost însoțit de o serie de dezbateri pe marginea volumului, la care au participat și reprezentanți ai bibliotecilor din Republica Moldova, directori de licee, scriitori, poeți și reprezentanți ai mediului academic și universitar. Volumul, achiziționat de institut, a fost distribuit atât în bibliotecile publice, cât și în instituțiile de învățământ pre-universitar și universitar din Republica Moldova. Participanți:

acad. Mihai Cimpoi, acad. Nicolae Dabija, acad. Gheorghe Duca (președintele Academiei de Științe a Moldovei). Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Asociația Națională a Oamenilor de Creație din Moldova și cu Primăria Municipiului Chișinău.

- **28 iunie – 9 octombrie** / Expoziția „Gavriil Bănulescu-Bodoni – un ierarh ortodox promotor al românismului“, în Grădina Publică din Chișinău. Expoziția este realizată pe baza manuscriselor și fotografiilor existente în arhiva Primăriei Municipiului Chișinău. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Asociația Națională a Oamenilor de Creație și cu Primăria Municipiului Chișinău.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „DIMITRIE CANTEMIR“ DE LA ISTANBUL

- **1-6 iunie** / Participare românească în cadrul celei de-a VI-a ediții a Festivalului de Film Documentar „Documentarist“, la Istanbul. Proiectul, parte a „Programului-cadru pentru promovarea creativității românești“ a constat în prezentarea următoarelor filme documentare românești: *Turn off the Lights* r.: Ivana Mladenovic, *Gutuiul japonez* r.: Mara Trifu și *Există Gânduri* r.: Carmen Tofeni. Organizator: Eurasia Art Colective, ONG dedicat creării unor platforme de dialog intercultural și interdisciplinar prin organizarea de studii culturale, practică artistică educațională, festivaluri și evenimente de artă contemporană. Scopul festivalului este de a facilita întâlnirea dintre profesioniști ai filmului din întreaga lume și documentariștii locali atât la proiecțiile filmelor, cât și la workshopurile organizate în perioada festivalului. Proiecțiile au avut loc în locații prestigioase din Istanbul, printre care Muzeul Pera, Institutul Francez, Goethe-Institut, festivalul fiind susținut de clusterul EUNIC Turcia. La sediul institutului au avut loc sesiunile de discuții „Just talking“, sesiuni în cadrul cărora regizorii prezenți la festival au avut oportunitatea de a se întâlni și discuta pe marginea temelor principale ale festivalului.
- **3 iunie** / Participare românească la cea de-a IV-a ediție a Festivalului Intercultural Art Dialogues Days. Proiectul, parte a „Programului-cadru pentru promovarea creativității românești“, a constat dintr-un concert al trupei Cobzality (la sediul institutului), trupă care promovează folclorul românesc autentic, datinile și tradițiile. Trupa îmbină elementele esențiale ale folclorului românesc cu o gamă vastă de sunete și instrumente moderne, iar pentru voci și linii melodice se folosesc și înregistrări vechi, unele dintre ele depășind o jumătate de secol. Festivalul, organizat de Primăria Beyoğlu, a îmbinat evenimente precum concerte, proiecții de film, expoziții, reprezentații de teatru, workshopuri etc. La ediția din 2013 s-au reunit participanți din 23 de orașe din 17 țări (Germania, Franța, Japonia, Ungaria, Austria, Italia, Statele Unite ale Americii, Olanda, România, Rwanda, Grecia etc.), pentru un total de 60 de evenimente. Evenimentul a fost realizat în parteneriat cu Primăria Beyoğlu.
- **4-9 iunie** / Reportaj pentru emisiunea „Lumea și noi“, realizat în colaborare cu TVR Internațional, la Istanbul. Emisiunea săptămânală, intitulată „Lumea și noi“ își propune să aducă în prim plan poveștile de viață ale românilor care trăiesc și muncesc în afara granițelor țării. În acest context echipa de filmare s-a întâlnit cu membrii reprezentativi ai comunității românești din Istanbul. De asemenea, în ciclul de reportaje dedicate patrimoniului arhitectural românesc din afara granițelor țării, s-a realizat un material despre sediul institutului, clădire istorică din centrul orașului.
- **5-9 iunie** / Mobilitatea a doi regizori turci: Ramin Martin și Abdurahman Oner, la cea de-a XII-a ediție a Festivalului Internațional de Film Transilvania 2013 (TIFF). Proiectul vine în întâmpinarea profesioniștilor culturali din alte țări interesați să desfășoare proiecte cu artiști și organizații din România.
- **16 iunie** / Proiectul „Ziua poetului național Mihai Eminescu celebrată la Istanbul“, la Biserica Sf. Muceniță Paraschieva din Istanbul. Proiectul face parte din „Programul-cadru, România: brand cultural de țară“. Comemorarea poetului Mihai Eminescu a fost oficiată la Biserica Sf.

Muceniță Paraschieva prin săvârșirea slujbei de pomenire și printr-o serie de activități cultural-artistice care a avut loc în trapeza lăcașului de cult, în prezența familiilor mixte româno-turce. Evenimentul cu dublă dimensiune, spirituală și culturală, dedicat poetului, a inclus recitaluri bilingve, în limbile română și turcă, din creațiile eminesciene susținute de către copiii din diasporă, o prezentare multimedia cuprinzând date biografice și opera lui Mihai Eminescu și un concert de muzică autentică românească, în interpretarea vocală și instrumentală la cobză a rapsodului popular Ion Crețeanu. Totodată, pentru a marca ziua poetului național, în data de 15 iunie Institutul Cultural Român de la Istanbul a trimis un poem tradus în limba turcă tuturor contactelor din baza de date a institutului. Evenimentul a fost realizat în parteneriat cu Biserica Sf. Muceniță Paraschieva din Istanbul.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA LISABONA

- **7-17 iunie** / Participarea la cea de-a XX-a ediție a Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu a lui João Manuel da Mota Rodrigues, directorul Teatrului Național „D. Maria II” și a lui Rodrigo Francisco, directorul artistic al Teatrului din Almada. João Manuel da Mota Rodrigues este actor, scenarist, profesor, teatrolog, directorul celui mai important teatru portughez, fondator și director al companiei „A Comuna – Teatro de Pesquisa” (Comuna – Teatru de Investigație). Rodrigo Francisco este directorul artistic al Teatrului din Almada și director al Festivalului de Teatru din Almada. Cei doi au participat la Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu în scopul realizării unor eventuale parteneriate și selecționării unor piese românești care ar putea să fie jucate în Portugalia în anii următori. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu.
- **7-28 iunie** / Ciclu de cinema românesc, la Centrul Cultural al Primăriei din Cartaxo, în scopul promovării cinematografiei românești. Filmele propuse au fost recunoscute și premiate la cele mai prestigioase festivaluri internaționale de film din ultimele două decenii. Proiecțiile s-au derulat în trei sesiuni și au cuprins câteva dintre cele mai apreciate creații ale regizorilor noului val: *Oamenii de la bloc mor după muzică*, *Mihai și Cristina*, *Poveste de la Scara C*, *Marilena de la P7* r.: Cristian Nemescu; *Marfa și banii* r.: Cristi Puiu; *Furia* r.: Radu Muntean. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Centrul Cultural al Primăriei Cartaxo.
- **20 iunie** / Recital dedicat poetului național Mihai Eminescu, în interpretarea actorului Dorel Vișan, la auditoriul Palatului Independenței, aflat sub tutela Sociedade Histórica da Independência de Portugal. Evenimentul a cuprins o expoziție de fotografii, facsimile și poezii eminesciene traduse în portugheză. În preambulul recitalului maestrului Dorel Vișan, a fost proiectat un montaj cu secvențe din cele mai importante filme ale actorului român.
- **25 iunie** / Seară românească în cadrul „Convenției Internaționale Rotary de la Lisabona”, la sediul institutului. Districtul 2241 România/Republica Moldova a organizat o reuniune pentru delegații săi. În cadrul evenimentului a avut loc un recital vocal-instrumental de muzică românească în interpretarea lui Nicolae Lupu și Constantin Negură. Nicolae Lupu este bariton, solist la Teatrul Național de Operetă „Ion Dacian” din București, câștigător a numeroase premii naționale și internaționale, iar Constantin Negură este rapsod de muzică populară. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Rotary Club România și Moldova.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA LONDRA

- **5 iunie** / Lansarea în Marea Britanie a documentarului *Wild Carpathia II*, cu ocazia Zilei Mondiale a Mediului, la sediul BAFTA (British Academy of Film and Television Arts). Proiecția a fost urmată de un spectacol live de muzică românească susținut de Grigore Leșe, precum și de o expoziție specială de fotografie a celebrului fotograf Max Milligan. Biroul de Turism din Londra s-a alăturat evenimentului, prin invitarea unor jurnaliști de călătorie, dar și

prin furnizarea materialelor de promovare turistică. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu European Nature Trust și Travel Channel European.

- **6 iunie** / Ultimul concert din cadrul acestei stagiuni a seriei „Concertelor Enescu“, dedicat marelui compozitor și dirijor român Constantin Silvestri, la 100 de ani de la naștere. Evenimentul a pus în evidență atât opera marelui compozitor, cât și prietenia între doi mari muzicieni români, Silvestri și Enescu. Concertul a fost susținut de pianista Anda Anastasescu (președinta Fundației Internaționale Silvestri) și ansamblul London Schubert Players: Natalia Lomeiko – vioară, Yuri Zhislin – violă, David Cohen – violoncel, Dominic Worsley – contrabas și Radu Bițică – vioară. Invitatul special al serii a fost baritonul român Cozmin Sime. Programul a cuprins lucrări de Silvestri, Enescu și Schubert. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Fundația Internațională Constantin Silvestri și cu Societatea Enescu din Marea Britanie.
- **6-7 iunie** / Conferință internațională a angliștilor din România „Shakespeare's Cracked Mirrors: Broken Female Bodies and Savage Male Minds“, la sediul institutului. Proiectul, consonant cu direcțiile strategice definite în programul-cadru al Institutului Cultural Român, a urmărit, să întărească prezența universitarilor români în mediul academic britanic și să contribuie la crearea unor relații durabile între centrele de cercetare științifică din România și Marea Britanie. Conferința a reunit aproximativ treizeci de cunoscuți shakespeareologi din România, cum ar fi profesorii Pia Brânzeu, Monica Chesnoiu de la Universitatea din Constanța sau Emil Sârbulescu de la Universitatea din Craiova, dar și din Franța, Italia, India, Turcia, Polonia, Grecia, Marea Britanie, Ungaria. În cadrul celor opt sesiuni de comunicări organizate, au fost abordate atât subiecte clasice în creația lui Shakespeare, cât și teme mai neobișnuite, cum ar fi prezența marelui scriitor englez în sfera internetului, în cultura populară sau în creația pictorilor pre-rafaeliți. Invitații speciali ai evenimentului au fost: profesorii Kiernan Ryan și Rowland Wymer și profesorul Richard Wilson de la Kingston University of London. Evenimentul a fost realizat de un consorțiu partenerial academic, format din Centrul Internațional Shakespeare, Centrul Interdisciplinar de Studii de Gen și Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a Universității din Timișoara, cu sprijinul universităților Royal Holloway din Londra și Anglia Ruskin din Cambridge.
- **7-8 iunie** / Participarea unui grup de artiști români la Festivalul Inter/Action: Theatre of Sound, organizat de Dublin Sound Lab, la Smock Alley Theatre din Dublin. Programul prezentat a inclus șase lucrări noi ce combină muzica, elemente video și dans: patru piese semnate de Fergal Dowling, Jonathan Nangle, Piaras Hoban și Sabina Ulubeanu, o piesă compusă de Diana Rotaru, intitulată „Ani-motions“, și o lucrare interactivă „Inner Dust“, semnată de Cătălin Crețu. Muzica a fost interpretată de Ana Chifu – flaut, Maria Chifu – fagot și Michael Quinn – clavecin, căroră li s-a alăturat renumitul dansator Philip Connaughton. Prin originalitatea conceptului, prin implicarea mai multor instituții irlandeze, evenimentul, prilejuit de preluarea de către Irlanda a președinției Uniunii Europene, a fost unul dintre punctele de maxim interes pentru viața culturală dublineză. Proiectul a răspuns, de asemenea, și strategiei institutului de promovare a culturii române în Irlanda. Proiectul a fost realizat în parteneriat cu Arts Council of Dublin, Dublin City Council, Contemporary Music Centre, Dublin University, Culture Connects, The Irish EU Presidency Culture Programme și cu Smock Alley Theatre.
- **10-28 iunie** / Participarea românească la Festivalul de Arhitectură de la Londra „Atlas of the Unbuilt World“, cea mai amplă manifestare britanică de profil, desfășurată anual. România a făcut parte din secțiunea *International Showcase* organizată de British Council, care a inclus proiecte internaționale de arhitectură, design și urbanism, prezentate în spațiul Royal Ear Hospital din centrul Londrei, aparținând prestigioasei facultăți de arhitectură Bartlett de la University College London. În cadrul expoziției a fost prezentată o selecție de machete ale celor mai interesante proiecte de clădiri publice neconstruite încă din 39 de țări din toată

lumea. Curatorul expoziției a fost Rob Gregory, director al Architecture Centre din Bristol și editor al revistei de specialitate *Architecture Review*. România a fost prezentă cu proiectul câștigător al concursului pentru extinderea și remodelarea funcțională a sediului Universității de Arte București (UNArte), realizat de biroul de arhitectură ADNBA din București în 2008. Macheta proiectului a fost construită de biroul ADNBA special pentru festival. O a doua componentă a prezenței românești a fost expoziția „Arhitecți români creatori de patrimoniu cultural național“ în galeria „Brâncuși“ la sediul institutului. Expoziția a fost realizată de Uniunea Arhitecților din România, curatori prof. univ. dr. arh. Cristina Olga Gociman și arh. Viorica Curea, și a făcut parte din proiectele cadru ale strategiei Institutului Cultural Român. Cele 40 de panouri de prezentare au cuprins imagini și texte, în română și engleză, despre opere din aria Neoromânescului, Art-Deco-ului și Modernismului Românesc, însoțite de o prezentare în format digital care a completat parcursul spațiului construit românesc între anii 1869 și 1989. British Council a pus la dispoziție spațiul pentru expoziția de machete, asigurarea pe durata expoziției, a publicat broșura festivalului și a realizat comunicarea publică a proiectului în media britanică și internațională și Uniunea Arhitecților a realizat conceptul expoziției de panouri și prezentarea pe suport digital.

- **20 iunie** / Recital dedicat poetului Mihai Eminescu, susținut de actorul Ilie Gheorghe, la sediul institutului, organizat în cadrul programelor cadru ale strategiei Institutului Cultural Român. Recitalul a inclus poezie și pagini de publicistică, fiind însoțit de intervenții muzicale live Vlad Maistorovici – vioară, Antoine Francoise – pian și Harry Cameron-Penny – clarinet și de proiecții video inspirate din poezia eminesciană realizate de artistul multimedia Cristian Luchian. Versurile recitate pe scenă au fost proiectate în traducere engleză pe ecran, pentru publicul britanic al evenimentului. Recitalul a fost precedat de proiecția filmului *Eminescu, Veronica, Creangă* – primul documentar despre Eminescu, realizat de Octav Minar în 1914 și produs de celebra companie Pathé, descoperit recent în Arhiva Națională de Film. Evenimentul a urmărit să contribuie la conturarea identității românești în spațiul cultural britanic, prin punerea în valoare a unui reper semnificativ pentru cultura română, într-o formulă modernă, captivantă pentru un public cât mai larg, mare măsură tânăr sau puțin familiarizat cu universal poetic eminescian.
- **28 iunie** / Spectacolul *Femeia ca un câmp de luptă în războiul din Bosnia*, urmat de un dialog cu Matei Vișniec, la sediul institutului. Spectacolul, după un text de Matei Vișniec a fost regizat de Alexandru Nagy și realizat în baza protocolului de colaborare dintre Institutului Cultural Român și UNATC București la care s-au alăturat: East 15 Acting School, Teatrul Independenților Profesioniști și Comunitatea lui Noe, primul teatru de amatori din România. Din distribuție au făcut parte actrițele Simina Lavinia Cojocaru și Anna Burkholder, iar scenografia a fost semnată de Marcio Andrey Santarosa. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu UNATC și East 15 Acting School.
- **29 iunie** / Premiera în Marea Britanie a filmului *Despre oameni și melci* r. Tudor Giurgiu în cadrul celei de-a LXVII-a ediții a Festivalului de Film de la Edinburgh. Proiecțiile au fost urmate de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu publicul la care a participat regizorul Tudor Giurgiu.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA MADRID

- **1 iunie** / Participarea românească în cadrul proiectului „Vino să te joci împreună cu noi“, „Ven a jugar con nosotros“, în Insulele Canare, organizat de Asociația Românilor din Insulele Canare, pentru a sărbători Ziua Copilului. Proiectul și-a propus să încurajeze schimbul cultural între copiii români și cei spanioli, prin organizarea de diverse activități în două dintre cele mai importante centre, unde se găsește cea mai ridicată prezență a cetățenilor români din Arhipelagul Insulelor Canare: Insulele Gran Canaria și Tenerife. Programul a

urmărit aprofundarea cunoștințelor copiilor despre cultura română, prin intermediul a două filme renumite în România și premiate în Spania: *Amintiri din copilărie* și *Veronica* r.: Elisabeta Bostan. Filmele au fost proiectate în următoarele locuri: *Aminitiri din Copilărie* – Gran Canaria, Vecindario, casa Pastores, Las Palmas, spațiu cedat de Parohia Ortodoxă de Gran Canaria; *Veronica* – Tenerife, Adeje, Santa Cruz de Tenerife, Centrul Cultural Adeje.

- **1-10 iunie** / Turneu de teatru românesc pentru copiii români și spanioli, cu spectacolul pentru copii *Capra cu trei iezi*, realizat de trupa de păpuși și marionete de la Teatrul „Luceafărul” din Iași. Turneul a inclus un număr de zece reprezentații, în orașele: Valencia, Castellon de la Plana, Alicante, Ciudad Real, Alcalá de Henares, Salamanca, Zaragoza. *Capra cu trei iezi* este o dramatizare a lui Ion Agachi, în regia lui Ion Ciubotaru, scenografia Mihai Pastramagiu, muzica Matilda Andrici, pictura decorului este inspirată de creațiile plastice ale artistului naiv Gheorghe Ciobanu. Din distribuție au făcut parte: Beatrice Engel, Mariana Ivanov, Ileana Ocneanu, Ioana Iordache, Dumitru Georgescu. Traducerea în limba spaniolă a fost realizată de studenți de la secția de traductologie a Universității din Alicante. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Teatrul „Luceafărul” din Iași, Consulatul General al României la Barcelona, Consulatul României la Castellón de la Plana, Consulatul României la Ciudad Real, Asociația Suflet Românesc / Alma rumana din Valencia, Asociația ARIPI din Alicante, Universitatea din Alicante, Primăria orașului Alicante, Asociația hispano-română Castilla-La Mancha din Ciudad Real, Centrul hispano-român din Alcalá de Henares, Festivalul Internațional al Artelor din Castilla y León „FÀCYL”, Teatrul Juan del Enzina din Salamanca și Asociația ACASĂ din Zaragoza și cu Direcția Generală României de Pretutindeni.
- **1-28 iunie** / Expoziția „Poveste în povești” la Centro Cultural Tirso de Molina de Almazán, Soria, în cadrul proiectului „România în bibliotecile din Castilla și León: ciclu de filme și expoziții”, organizat în colaborare cu Junta de Castilla y León (Guvernul autonom al comunității Castilla și León), prin Departamentul de Cultură și Turism.
- **4 și 7 iunie** / Conferințe susținute de traducătorul Dan Munteanu Colán, poetul Dinu Flămînd și traducătoarea Cătălina Iliescu pentru elevii cursurilor de limbă, cultură și civilizație românească, la sediul institutului. Traducătorul Dan Munteanu Colán a susținut conferința cu titlul „De la clasici la contemporani. O viață dedicată traducerilor și investigațiilor filologice”, iar poetul Dinu Flămînd și traducătoarea Cătălina Iliescu au susținut conferința cu titlul „A traduce poezie românească contemporană”. Cătălina Iliescu Gheorghiu este conferențiar doctor la Departamentul de Traducere și Interpretare al Universității Alicante și a primit Diploma de recunoaștere din partea Guvernului României, pentru munca desfășurată în favoarea culturii românești în Spania și Premiul Ministerului Afacerilor Externe din România pentru sprijinul valorilor culturale românești. Dan Munteanu Colán este profesor de filologie romanică la Universitatea din Las Palmas de Gran Canaria.
- **7 iunie-14 iulie** / Participarea românească în cadrul proiectului „Quién hace Europa? / Who makes Europe?”. Proiectul a fost organizat de Ambasada Germaniei la Madrid, Ambasada Franței la Madrid și Centrul de Creație Contemporană Matadero de Madrid, cu susținerea Comisiei EU, în contextul aniversării a 50 de ani de prietenie germano-franceză. Scopul proiectului a fost acela de a dezvolta un discurs critic asupra a ceea ce presupune Europa de astăzi pentru fiecare. Au fost selectați doi artiști români: Adi Matei, cu video-instalația *Jars Jaws*, și Ciprian Mureșan, cu video-ul *I'm Protesting Against Myself* (co-autor Gianina Cărbunariu). La solicitarea festivalului, institutul a susținut participarea lui Adi Matei în vederea instalării lucrării și a participării la inaugurarea expoziției. Proiectul a beneficiat de susținere și din partea Federal Foreign Office Germania, Office Affaire étrangère Franța, Comisia EU, Fondos del Tradero de Eliseo, Goethe Fundacion, Stihl Company Madrid, Delegacion de Flandes și Centrul de Creație Contemporană Matadero de Madrid.
- **8 iunie** / Cea de-a LXXII-a ediție a Târgului de Carte din parcul Retiro. Târgul s-a deschis în prezența Casei Regale spaniole. La stand au fost vândute cărți în limba română și spaniolă. Au

fost prezenți poetul Dinu Flămînd (al cărui volum a fost publicat de curând în Spania: *En la cuerda de tender*, Ediciones Linteo, 2012, antologie 1993-2002, ediție bilingvă, traduceri în limba spaniolă și introducere de Cătălina Iliescu Gheorghiu), traducătorii Cătălina Iliescu Gheorghiu și Dan Munteanu Colan, dar și cărțile poetului Ioan Es. Pop (au fost publicate în Spania: *El Ieud sin salida*, Editura Baile del sol, 2010, traducere de Dan Munteanu și *No exit*, la aceeași editură, de același traducător). La eveniment a fost invitat și poetul și prozatorul Carlos Pardo, un bun cunoscător al literaturii române. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Librăria Antonio Machado.

- **16 iunie** / Recitalul de poezie „Mihai Eminescu“ în interpretarea actorului Dorel Vișan, la Círculo de Bellas Artes, sala Antonio Palacios. A fost proiectat și filmul *Un bulgăre de humă* r.: Nicolae Mărgineanu. Filmul povestește în mod fictiv, dar cu detalii din epocă, relația dintre poetul Mihai Eminescu și scriitorul Ion Creangă. Din distribuție fac parte: Dorel Vișan (Ion Creangă), Adrian Pintea (Mihai Eminescu), Mioara Ifrim, Maria Ploae. Filmul, proiectat cu sprijinul regizorului Nicolae Mărgineanu, a fost subtitrat în spaniolă, fapt ce a permis și publicului spaniol să participe la eveniment.
- **17-19 iunie** / Ciclu de film românesc la Biblioteca Publică din Burgos, în cadrul proiectului „România în Bibliotecile din Castilla și León“. Filmele care au fost proiectate sunt: *Un bulgăre de humă*, r.: Nicolae Mărgineanu; *Bună! Ce faci?*, r.: Alexandru Maftai, *Cocoșul decapitat*, r.: Radu Gabrea. Acestea au fost proiectate în versiunea originală, cu subtitrare în spaniolă.
- **17-30 iunie** / Expoziția „Benzi desenate românești“, curator: Alexandru Ciubotariu, la Centro Cultural del Ayuntamiento de Cabrerizos (Salamanca), în cadrul proiectului „România în Bibliotecile Castilla y León“.
- **27 iunie – 14 iulie** / Participarea românească în cadrul proiectului „Curators’ Network“, la Matadero de Madrid. Alături de artiști din Spania, Austria, Ungaria și Polonia, din România au participat curatorul Anca Mihuleț și artiștii Irina Botea, Daniela Pălimariu și Radu Cioca. Proiectul a beneficiat de susținere din partea Comisiei EU, Ministerul Educației, Culturii și Sporturilor, AC/E, precum și din partea unor instituții din Spania, Polonia (MOCAR – Muzeul de Artă Contemporană din Varșovia), Austria (prin Forumul Austriac din Spania și din Polonia și Österreichisches Generalkonsulat din Polonia), Ungaria (Ludwig Museum), Centrul de Creație Contemporană Matadero de Madrid și Intermediae.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA NEW YORK

- **6 iunie** / Lansarea albumului *Vlaicu Ionescu – The Artist/Pictorul* de Doina Uricariu la librăria Rizzoli din New York. Albumul prezintă, într-o ediție bilingvă româno-engleză, integrala operei plastice create de Vlaicu Ionescu, sute de tablouri și desene ce reproduc peisaje, portrete și compoziții simbolice, metafizice și abstracte. Albumul a fost prezentat de Doina Uricariu, directorul institutului și de Eduard Andrei.
- **13 iunie** / Evenimentul „Eminescu – An American Perspective (A Tribute to Mihai Eminescu – the Last Great Romantic Poet)“ dedicat comemorării a 124 de ani de la trecerea în neființă a poetului Mihai Eminescu. Evenimentul a fost precedat de o comunicare susținută de directorul institutului, Doina Uricariu, despre viața și opera poetului Mihai Eminescu. Adrian G. Săhlean a recitat poeme eminesciene în traducere proprie, din volumul *Eternal Longing, Impossible Love: Odă (în metru antic), Stelele-n cer, La steaua, Legenda Luceafărului, Peste vârfuri, De ce nu-mi vii?, Sărmanul Dionis (introducere), Cu gândiri și cu imagini, Glossă, Scrisoarea I – Satiră, Pe lângă plopul fără soț, Mai am un singur dor, Un farmec trist și nențeles*. Pe parcursul evenimentului a fost proiectat un film documentar / slideshow cu fotografii ale poetului, manuscriselor, copertelor volumelor eminesciene în diferite ediții românești și americane, precum și imagini ale portretelor poetului național realizate de

cunoscuți pictori și sculptori români. Au fost audiate fragmente muzicale inspirate de versurile lui Eminescu, cu soliștii Doina și Ion Aldea Teodorovici, Ștefan Hrușcă, Margareta Pâslaru, precum și lieduri interpretate de Ana Leonora Ion, Camelia Pavlenco sau Bogdan Baciuc. Totodată, au fost expuse volumele de poezii ale poetului în limbile română și engleză, precum și monografiile, studii dedicate operei eminesciene, aflate în biblioteca institutului. Evenimentul se încadrează în „Programul-cadru pentru Promovarea Creației Românești”, proiect de susținere „Aniversări și comemorări ale unor personalități ale culturii române în 2013”.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA PARIS

- **1 iunie** / Spectacolul „Cabaretul Cuvintelor”, în interpretarea companiei de teatru Compaigne Umbral, în cadrul proiectului „Noaptea Europeană a Literaturii”, la biserica Saint-Germain. Spectacolul a fost organizat de Forum des Instituts Culturels Etrangers de Paris (FICEP), la inițiativa Centrului Ceh și s-a bucurat de participarea a 15 centre culturale străine din Paris, printre care și Comisia Europeană. Evenimentul a constat într-o după-amiază de lecturi, spectacole, dialog cu publicul și sesiuni de autografe. Publicul s-a ghidat după o hartă concepută special pentru acest eveniment, care a permis navigarea între 16 locații diferite din cartierul istoric Saint-Germain des Prés. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu FICEP și cu Primăria Parisului.
- **5 iunie** / Lectura *Compte à rebours* de Saviana Stănescu în interpretarea companiei teatrale Maquis'Arts, la Espace Renaudie, Aubervilliers. Regia este semnată de Valérie Antonijevich, iar scenografia de James Brandily. Din distribuție au făcut parte: Frédéric Jeannot, Yves Buchin, Laurène Curé și Evelyne Roulier. Saviana Stănescu este autoarea mai multor volume de poezie și de piese de teatru jucate în România și în străinătate. Traducerea piesei a fost realizată de Mirella Patureau și a fost tipărită la editura Espace d'un instant din Paris.
- **6-8 iunie** / Minifestival de teatru Triptic Matei Vișniec, în Sala Bizantină a Palatului Béhague. Din program au făcut parte: *Du sexe de la femme comme champ de bataille* r.: Bea Gerzsenyi și *Le cabaret des mots* în interpretarea companiei Umbral. Evenimentul a fost organizat în paralel cu *Noaptea Europeană a literaturii*.
- **12 iunie** / Lansarea oficială a filmului *O lună în Thailanda*, r.: Paul Negoescu la cinematograful Le Nouveau Latina. Cheltuieli: 940 EUR.
- **14 iunie** / Recitalul eminescian al maestrului Dorel Vișan, în Sala Bizantină a Palatului Béhague. Eveniment în cadrul „Programului cadru pentru promovarea profilului identitar românesc”, „România: brandul cultural de țară”. Proiectul s-a adresat publicului francez erudit, amator de literatură română, diasporei române din Paris și Ile-de-France, dar și publicului larg al institutului.
- **17-25 iunie** / Expoziția retrospectivă de tapiserie a Gabrielei Moga Lazăr, în sala de expoziții a institutului. Limbajul plastic al artistei se manifestă prin sugestii cosmogonice, simboluri traduse prin elemente florale și, mai rar, zoomorfe. În câteva dintre lucrările sale, aceste elemente sunt stilizate în forme geometrice în spiritul vechilor tradiții românești. În Franța au fost organizate mai multe expoziții la: Paris (Primăria arondismentului IV, Galeria ADA din cartierul Marais și la Ambasada României), Montrouge, Chatillon, Montigny le Bretonneux, Masgot-Fransèches, La Menitrie.
- **19 iunie** / Concertul ansamblului româno-francez Musica`Vesty, în beneficiul asociației umanitare Parrains d'Or (asociație din Lille care vine în sprijinul copiilor din România), în Sala Bizantină a Palatului de Béhague. Au interpretat Bogdan Bitica la pian și Eliad Florea la vioară. Ansamblul româno-francez Musica`Vestys este o inițiativă a pianistului de origine română Bogdan Bitica, ce grupează o serie de muzicieni care abordează stiluri diferite – de la muzică clasică la jazz sau *musiques du monde*.

- **20 iunie** / Sesiunea anuală de examinare a cunoștințelor de limbă română în Paris, în colaborare cu Institutul Limbii Române (ILR), la sediul institutului. Examinarea, organizată încă din 2009, s-a adresat tuturor celor care studiază limba română în Paris. ILR a pus la dispoziție testele de evaluare și a oferit diplomele de atestare a cunoștințelor. Profesorii examinatori au fost Doina Spița și Laura Zăvăleanu. Evenimentul s-a adresat studenților de limba română de la INALCO, Paris III Sorbona, Paris IV Sorbona, profesioniștilor care au nevoie de o diplomă oficială pentru atestarea cunoștințelor de limba română și autodidacților.
- **22 iunie** / Concertul *Balkan Brass Battle*, la Cité de la Musique. Au participat: Fanfara Ciocârlia și Mahala Rai Banda, ansambluri foarte apreciate în Franța. Evenimentul face parte din ciclul de concerte dedicate muzicii balcanice de Cité de la Musique.
- **25 iunie** / Ziua doctoranzilor pe tema literaturii române și francofone, în sala de conferințe a sediului institutului. Au fost realizate prezentări ale doctoranzilor, sub forma unui colocviu științific ce a fost moderat de Marina Mureșanu, precum și intervenții ale profesorilor și o dezbatere privind problematica parteneriatelor inter-universitare, moderată de Martine Dauzier. Doctoranzii care au luat cuvântul sunt: Nicolae Cojocaru, Alina Costin, Lavinia Șerbu, Cristina Grigori, Paula Toporaș, Dana Monah. Dintre profesori: Marina Mureșanu – Universitatea „Al.I. Cuza” din Iași, Martine Dauzier, Marie-Emmanuelle Plagnol, Francis Claudon, Papa Samba Diop și Pierre Chiron – Université Paris-Est Créteil (UPEC). La eveniment au luat parte, în calitate de invitați, și: George Banu – Universitatea Paris III, Alain Vuillemin – Universitatea din Artois, Philippe Loubière, traducător, Gabriel Ovidiu Iancu – Vice-rector al Universității „Al.I. Cuza” din Iași pentru studii doctorale, Lăcrămioara Petrescu – director al Școlii doctorale „Studii Filologice” a Universității Al.I. Cuza, Iași, Nicolae Manolescu – Ambasador al delegației permanente a României pe lângă UNESCO. Proiectul a avut ca scop evidențierea rezultatelor unor cercetători români în domeniul literaturii române de expresie franceză și a constituit un prilej pentru dezbaterile asupra problematicii parteneriatelor universitare internaționale.
- **26 iunie – 15 iulie** / Expoziția și conferința „RO+mania | The Mania of Romania”, la galeria și în sala de conferințe a institutului. Evenimentul a constituit primul proiect al institutului dedicat publicității românești și publicității despre România. Expoziția a constat într-o campanie publicitară pentru România, creată de Ioana Negulescu. Temele abordate în cadrul conferinței au fost imaginea de țară, campaniile existente și creativitatea românească. Au participat: Ioana Negulescu, Nick Baum, Mihai Goncu, Ioana Mihai și Yvette Larsson. Ioana Negulescu a absolvit Facultatea de design grafic la Bedfordshire University și este Junior ArtDirector la Papaya Advertising. Nick Baum este vice-președintele uneia dintre cele mai cunoscute agenții de publicitate, TBWA Worldwide și a lucrat pe tema imaginii de țară a României, în repetate rânduri, în parteneriat cu agenții din România. Mihai Gongu este Creative Director GMP Advertising. Yvette Larsson a lansat recent blogul The Bucharest Lounge ce își propune promovarea Bucureștiului și a României într-un mod nonconformist. Moderatorul conferinței a fost un invitat din partea IQads, primul portal de publicitate din România. Proiectul s-a adresat specialiștilor din lumea publicității, jurnaliștilor și publicului tânăr și a avut printre obiective sporirea vizibilității României pe lângă un public nou, lider de opinie, promovarea tinerelor talente din domeniile mai puțin abordate ale design-ului și publicității și promovarea imaginii României. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Papaya Advertising.
- **28 iunie** / Evenimentul „George Banu & Friends”, constând într-un concert moroșan susținut de grupul Iza (Ioan Pop, Fat Ioachim Ioan, Anuța Pop, Țepeș Voichița, Chira Grigore), un concert de muzică clasică în interpretarea lui Andrei Vieru și lectura bilingvă „Celălat Cioran” susținută de George Banu și Patrick Le Mauff, în Sala Bizantină a Palatului de Béhague. Manifestarea a combinat tradiții ancestrale românești cu muzica clasică și teatrul și a fost gândită ca un omagiu adus lui George Banu, critic de teatru și profesor universitar de

teatrologie la Universitatea Paris III, una dintre cele mai profilate personalități culturale românești în Franța.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA PRAGA

- **1 iunie – 15 septembrie** / Participare românească la Bienala de Artă Contemporană de la Praga, la Palatul Colloredo-Mansfeld din Praga. Cel mai mare festival de artă contemporană din Centrul Europei a atras o participare artistică masivă: o medie de peste 150 de artiști și 15 curatori din întreaga lume la fiecare ediție. Anul acesta au fost reprezentate artele vizuale (plastice, fotografice și media) din Republica Cehă, Slovacia, India, Canada, țările scandinave, Germania, Italia, România, Ungaria, Republica Moldova. În programul ediției din acest an, cei doi curatori principali, Helena Kontova și Giancarlo Politi, și-au propus să prezinte o secvență a picturii contemporane europene și internaționale, precum și secțiunea de fotografie „PHOTO”. România a fost reprezentată de operele artiștilor Florin Maxa și Mihael Boșcu. Institutul Cultural Român de la Praga a sprijinit participarea românească încă de la prima ediție a Bienalei din 2007, Bienala fiind un partener de tradiție al institutului.
- **5 iunie** / Proiecția filmului documentar *Gernik* r.: Kateřina Bubeníčková & Lenka Vochocová, la sediul institutului. Comunitatea cehă din România este una din cele mai vechi comunități cehe din afara Cehiei, păstrătoare a tradițiilor și limbii vechi cehe. Problematicile acestei comunități sunt de mare interes pentru publicul ceh. Prin proiecția filmului *Gernik* au fost puse în discuție mai multe aspecte legate de cehii din România și relația lor atât cu autoritățile locale, cât și cu autoritățile din Cehia și investitorii străini. Cele două regizoare prezintă satul Gernik, unul din satele cehești fondate acum 180 de ani în Banatul românesc. Filmul a fost prezentat în cehă, cu subtitrare în limba engleză. Proiecția filmului a fost organizată în colaborare cu Catedra de Limba Română din cadrul Facultății de Litere a Universității Caroline și cu Asociația Cehia-România și Asociația Inventura.
- **11 iunie – 15 iulie** / Expoziția de fotografie „Mineri și Saxoni – Anul UE al Cetățeanului la Institutul Cultural Român de la Praga”, la sediul institutului. În scopul promovării fotografiei românești în Cehia, institutul a colaborat cu Reprezentanța Comisiei Europene în Cehia pentru organizarea acestui proiect. Primul eveniment din cadrul acestui proiect a fost expoziția „Minerii și Saxonii” a fotografului român Bogdan Croitoru. Acesta a susținut o prezentare a vieții și culturii minerilor din România, pe care i-a fotografiat, evidențiind legăturile cu viața și cultura minerilor din Cehia, care au fost, istoric, una dintre cele mai largi categorii de muncitori de pe teritoriul Cehiei, încă de pe vremea imperiului Austro-Ungar. O parte a expoziției a fost prezentată la Institutul Cultural Român de la Istanbul. Expoziția s-a axat pe două teme principale, foarte actuale atât în România, cât și în Cehia. Prima dintre acestea este o expoziție de portrete de mineri atât în timpul lucrului, cât și în viața de zi cu zi. Acest subiect este unul apropiat Cehiei, care a avut mari regiuni miniere cu o evoluție similară cu a celor din România. A doua temă propusă pentru expoziție este cea a Saxonilor din România, regiune colonizată de aceștia în aceeași perioadă cu colonizarea Cehiei. Expoziția a făcut parte dintr-un program vast al Reprezentanței UE în Cehia, gândit pentru a sărbători Anul Cetățeanului, program în care sunt implicate aproape toate institutele culturale, școlile de artă și instituțiile statului. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Art Imaging și cu Reprezentanța Comisiei Uniunii Europene în Republica Cehă.
- **24 iunie** / Evenimentul „Ziua Eminescu”, la sediul institutului. Proiectul a fost parte a „Programului-cadru România: brand cultural de țară”. Formula aleasă în cadrul acestui proiect strategic, implementat de Direcția Programe din cadrul Direcției Generale a Reprezentanțelor în Străinătate a fost organizarea unei lecturi din corespondența Veronica Micle – Mihai Eminescu, „Eminul meu iubit”, în interpretarea actorilor Renate Müller Nica și Cătălin Neghină.

- **25 iunie** / Evenimentul „Fresh Senior“, la Písecká brána (Poarta de nisip) din Praga. „Fresh Senior – cehii de vârstă a treia despre România din tinerețea lor“ și-a propus să readucă România în memoria persoanelor de vârstă a treia. În anii '60 – '90, România era locul obișnuit al vacanțelor cehoslovacilor. Prin acest proiect, Institutul Cultural Român de la Praga a invitat publicul ceh să rememoreze momentele petrecute în România, făcând astfel o colecție de mărturii de memorie colectivă privind relațiile dintre România și Cehoslovacia. În cadrul evenimentului, a fost prezentată expoziția „Munții României și Delta Dunării“ de Martin Krajíček. Martin Krajíček a vorbit, de asemenea, despre experiențele sale recente în România, în calitate de fotograf. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Asociația Porte.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA STOCKHOLM

- **4 iunie** / Aforismul ca formă literară la Emil Cioran și Stanisław Jerzy Lec, la sediul institutului. Evenimentul a constat într-o discuție între filosoful Fredrika Spindler, în calitate de expert în opera lui Cioran, profesorul și traducătorul Leonard Neuger, în calitate de expert în opera lui Lec, și Jonas Ellerström, editorul lui Lec în limba suedeză și bun cunoscător al operei ambilor scriitori. Actorul Christian Fex a citit fragmente din cele două volume, recent publicate, ale celor doi autori. Proiectul s-a încadrat în programul-cadru „România: brandul cultural de țară“. Proiect realizat în co-finanțare. Institutul Polonez din Stockholm a acoperit onorariul lui Leonard Neuger și jumătate din onorariul lui Christian Fex. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Editurile Ellerströms și H:ströms.
- **13 iunie** / Expoziția „She – A Factory (Ea – o fabrică)“, la sediul institutului. Piesa centrală a expoziției a fost performanța-ul *How to Protect Your Heart at Work*, interpretat de artiste române Irina Gheorghe și Alina Popa, reprezentate ale Biroului de Cercetări Melodramatice. Expoziția a mai inclus următoarele lucrări ale artiștilor: John Russel – *Vermillion Vortex*, film HD, 2011; Auto Italia South East – *My Skin is at War with a World of Data (Pielea mea este în război cu o lume a informațiilor)*, film HD, 2012; Marika Troili – *Keep Improving II (Continuă să te dezvolti II)*, instalație cu 8 laptopuri, 2012; Torsten Lauschmann – *Truths which No Longer Entertain Become Lies (Adevărurile care nu mai distrează devin minciuni)*, instalație video cu sunet, 2011. Expoziția face parte din proiectul final al curatorului Benjamin Fallon în cadrul programului suedez de studii curatoriale CuratorLab, University College of Arts, Crafts and Design (Konstfack) din Stockholm. Acest proiect expozițional a dorit să prezinte arta contemporană din România și să păstreze poziția de centru de artă, recunoaștere de care institutul s-a bucurat datorită expozițiilor și programelor de la sediul său. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Benjamin Fallon și cu University College of Arts, Crafts and Design (Konstfack) din Stockholm.
- **13 iunie** / Concertul Doina – Omagiu Maria Tănase, susținut de Maria Răducanu, în deschiderea celei de-a VII ediții a Zilelor Filmului Românesc la Stockholm, la Teatrul Södra. Maria Răducanu a fost acompaniată de Krister Jonsson (chitară). Evenimentul s-a înscris în programul „Aniversări și comemorări ale unor personalități ale culturii române în 2013“ și a marcat aniversarea a 100 de ani de la nașterea Mariei Tănase. Maria Răducanu este inițiatoarea a numeroase proiecte muzicale internaționale. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Teatrul Södra.
- **14-16 iunie** / Cea de-a VII-a ediție a Zilelor Filmului Românesc, la cinematograful Victoria din Stockholm. Au fost proiectate filmele: *După dealuri* r.: Cristian Mungiu, urmat de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu actrița Cristina Flutur și criticul de film Hynek Pallas; *Turn off the lights* r.: Ivana Mladenovic, *Rocker* r.: Marian Crișan, *Toată lumea din familia noastră* r.: Radu Jude; *Evrei de vânzare* r.: Radu Gabrea, *Blu* r.: Nicolae Constantin Tănase, *Domestic* r.: Adrian Sitaru, *Despre oameni și melci* r.: Tudor Giurgiu, urmate de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu regizorul Tudor Giurgiu și criticul de film Hynek Pallas. Proiecțiile au fost completate de

discuții cu invitații români despre filmele realizate de aceștia și despre noile tendințe din cinematografia românească. În deschiderea festivalului de film și pentru promovarea acestuia către un alt public, institutul a organizat un concert omagial Maria Tănase.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA TEL AVIV

- **1 iunie** / Finisajul expoziției de la Galeria „The Edge” din Naharyia, proiect româno-israelian de artă tradițională și contemporană „Spiritul Săpânței”. Artistul popular, Dumitru Pop, a avut întâlniri cu galeriști din zona de nord a Israelului, a susținut o conferință alături de: prof. Haim Maor, Dumitru Pop și Nora Stanciu, a participat la un atelier cu artiști din zona Galil, în cadrul căruia a prezentat tehnici de realizare a lucrărilor de artă populară de la Săpânța. De asemenea, artistul a prezentat obiectivele de turism cultural de la Săpânța și zonele învecinate. Prezentarea în Israel a proiectului a fost sprijinită de: Kibbutz Be’eri Art Gallery, Galeria Municipală Omer și Galeria „The Edge” din Nahariya, de artiști și de compania Tarom.
- **3-10 iunie** / Omagierea lui Mihai Eminescu, în cadrul cursurilor de limba română. Proiectul se înscrie în „Programul-cadru pentru promovarea profilului identitar românesc”, proiectul „România: brandul cultural de țară”. Cursanții au parcurs biografia lui Mihai Eminescu și au studiat poezii relevante pentru creația sa lirică. De asemenea, cursanții au lecturat *Luceafărul* tradus în limba ebraică de Tomy Siegler. La aceste ore speciale au participat și studenții cursului de limba română organizat de Universitatea din Tel Aviv.
- **7-15 iunie 2013** / Prezența românească la Tel Aviv International LGBT Film Festival, la Cinemateca din Tel Aviv și la Tel Aviv LGBT Center. În fiecare an, Primăria Tel Aviv-Yafo rezervă luna iunie celor două evenimente majore dedicate comunității LGBT din Israel: Tel Aviv Pride Parade și TLVFest International LGBT Film Festival. La ediția din acest an a TLVFest a fost invitată Alexandra Carastoian în calitate de membru în juriul competiției internaționale și pentru a participa la sesiunea de *pitching*, în cadrul căreia a fost proiectat scurtmetrajul *Vreau să știi cum e*. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Cinemateca din Tel Aviv și cu Festivalul Internațional de Film LGBT
- **10 iunie – 15 septembrie** / Expoziția „Portrete de la Săpânța” a artistului și istoricului de artă prof. Haim Maor, la sediul institutului. Expoziția este organizată în continuarea proiectului româno-israelian de artă contemporană „Spiritul Săpânței”, prezentat în galerii de artă contemporană din Israel. Au fost prezentate lucrări de pictură, grafică și elemente de documentare vizuală (fotografie, filmări video de tip „candid camera”) realizate de prof. Haim Maor în timpul călătoriei de documentare de la Săpânța, din august 2012. Expoziția aduce în atenția publicului din Tel Aviv unul dintre cele mai interesante centre de creație populară din România (Săpânța, Cimitirul Vesel), precum și integrarea creației populare românești în context contemporan. Proiectul se înscrie în seria expozițiilor dedicate spațiului cultural românesc de către artiști, curatori și istorici de artă israelieni. În cadrul expoziției, prof. Haim Maor a susținut o conferință despre afinitățile vizuale dintre cultura românească și cultura israeliană. Conferința este organizată cu sprijinul H.O.R. (Asociația Evreilor Originari din România), fiind promovată de TVR Internațional. Prof. Haim Maor, artistul popular Dumitru Pop și Nora Stanciu au contribuit la organizarea workshop-ului din România. Proiectul a beneficiat de sprijin din partea Ambasadei Statului Israel la București și din partea Universității Ben Gurion din Beer Sheva.
- **16 iunie – 12 iulie** / Participarea a trei studenți români în cadrul „Kinneret Regional Project” (KRP) 2013 – siturile arheologice Tel Kinrot și Horvat Kur de la Marea Galileii. Cercetarea din cadrul proiectului se concentrează asupra explorării siturilor arheologice de la Tel Kinrot, Horvat Kur și împrejurimi. Co-directorul proiectului KRP este prof. dr. Jürgen K. Zangenberg, profesor de arheologie și șeful departamentului Exegeza Noului Testament și Literatura Creștină Timpurie din cadrul Facultății de Științe Umaniste a Universității din

Leiden. Echipa de voluntari, formată din studenți și specialiști, a participat activ la săpăturile arheologice desfășurate la Tel Kinrot, precum și la „Field School“ – un curs de inițiere / aprofundare în arheologie. Pe tot parcursul programului, studenții au avut posibilitatea să participe activ la procesul de documentare și redactare a publicațiilor academice de specialitate. Au fost selectați trei studenți de la Universitatea din București: Florentina Jantea (masterat, Studii Religioase), Georgian Toader (masterat, Studii Religioase), Diana Adascălului (licență, Studii Iudaice). La finalul proiectului, studenții români și străini, împreună cu coordonatorul proiectului, prof. dr. Jürgen K. Zangenberg, au participat la o masă rotundă despre KRP și implicarea studenților români în KRP și în programele arheologice din Israel. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Universitatea din București, University of Helsinki, Finland, The Finnish Institute in the Middle East, Finnish Cultural Foundation, Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Auswärtiges Amt der Bundesrepublik Deutschland, Deutscher Verein vom Heiligen Lande, Alexander von Humboldt-Stiftung, Schröter Stiftung, UniBern Research Foundation, Leids Universiteits Fonds, Wofford College.

- **19-24 iunie** / Participarea românească la cea de-a XIV-a ediție a Festivalului Internațional de Film Studentesc de la Tel Aviv, la Cinemateca din Tel Aviv, cu proiecția scurtmetrajului *Tabăra din Răzoare* r.: Cristi Iftime. Festivalul este organizat și condus de studenți ai Universității din Tel Aviv – Departamentul de Film și Televiziune. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Festivalul Internațional de Film Studentesc (Universitatea din Tel Aviv – Departamentul de Film și Televiziune).
- **25-29 iunie** / Turneul Cvartetului Arcadia în Israel, dedicat aniversării a 65 de ani de relații bilaterale România-Israel, la Auditorium of The Israel Conservatory of Music, la Kibbutz Mishmar Ha'Emek și la Kibbutz Ein Ha'Shofet. Grupul Arcadia, format din Ana Török, Răsvan Dumitru, Traian Boală și Zsolt Török, a susținut o serie de concerte și un workshop cu studenții Conservatorului. Proiectul a fost realizat la inițiativa lui Raz Binyamini, beneficiar în 2011 al unei mobilități în cadrul Festivalului „George Enescu“ de la București. Proiectul marchează începutul colaborării cu Chamber Music Center din Tel Aviv, The Israel Conservatory of Music. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Auditorium of The Israel Conservatory of Music, Kibbutz Ein Ha'Shofet și cu Kibbutz Ha'Emek.
- **30 iunie** / Conferința „Rezistența, lupta și salvarea evreilor români în al Doilea Război Mondial“ și expoziția „Israelieni de origine română laureați ai Premiului Israel“, la Cinemateca din Rosh Pina. Evenimentul continuă seria conferințelor organizate de A.M.I.R. în vederea înființării Muzeului de la Rosh Pina al evreilor originari din România și aduce în discuție acțiunile și eforturile conducerii comunității pentru salvarea evreilor români în timpul Holocaustului. Conferința a adus în atenția publicului tânăr israelian teme mai puțin frecvente în istoriografia română și israeliană referitoare la comunitățile evreiești din România, și, respectiv, la comunitatea israelienilor originari din România. Dr. Yaakov Geller, istoric, a vorbit despre „Rezistența spirituală a evreilor români în timpul Holocaustului“; prof. Carol Iancu, istoric, a vorbit despre „Contribuția Rabinului-șef Alexandru Șafran la salvarea evreilor din România“; Richard Armon, președinte al comitetului de organizare a Muzeului de la Rosh Pina al evreilor originari din România a vorbit despre „Wilhelm Filderman – personalitate marcantă a istoriei evreilor din România“; Aurel Vainer, deputat, președintele Federației Comunităților Evreiești din România a vorbit despre „Federația Comunităților Evreiești din România, 75 de ani de la înființare“. Adiacent conferinței a avut loc expoziția „Israelieni de origine română laureați ai Premiului Israel“, formată din peste 20 de panouri, fiecare dedicat unei personalități a evreilor israelieni originari din România. Evenimentul a fost realizat în colaborare cu A.M.I.R., Primăria din Rosh Pina și F.C.E.R.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA VARȘOVIA

- **7-30 iunie** / Expoziția „The Mistaken Present Tense“, semnată de Nicu Ilfoveanu, la Poznań, la Galerie Arsenal. Curatoarea expoziției a fost Marta Smolińska, bună cunosătoare a artei românești contemporane, curator, istoric de artă, profesor la Academia de Arte Frumoase din Poznań și la Universitatea „Nicolaus Copernic“ din Toruń, tot ei datorându-i-se impulsivitatea galeriilor în organizarea de expoziții românești. Expoziția fotografiei române a cuprins o prezentare a mai multor cicluri de fotografii și filme ale artistului, precum și a unor diapozitive rulate cu un proiector carusel. De asemenea, a avut o componentă video, de interacțiune cu spațiul exterior, viu, al galeriei, prin captarea permanentă a imaginilor străzii (Galeria este amplasată în Piața Mare a orașului, kilometrul 0 și punct de întâlnire recunoscut pentru toată lumea). Lăptășul lucrărilor expuse a fost călătoria, cu temele ei adiacente: drumul, melancolia peisajului și buclele arcuite de timpul călătoriei. Expoziția a fost însoțită de un catalog propriu, editat în condiții grafice deosebite, cu un text al curatoarei Marta Smolińska, în care aceasta analizează fenomenul eterogenității temporale a fotografiilor și filmelor lui Nicu Ilfoveanu.
- **12 iunie** / Seria de întâlniri cu mari personalități ale culturii române, sub titlul „Impresii românești – proiecții cu Conferințele TNB“. Realizată ca o continuare a proiectului cu același nume, seria de întâlniri se desfășoară o dată pe lună la sediul institutului. În cadrul acestor reuniuni lunare sunt proiectate înregistrări ale conferințelor susținute la Teatrul Național din București de scriitori, istorici, actori, filozofi. Cu ocazia fiecărei proiecții, cei prezenți au ocazia să schimbe impresii și idei pe temele abordate. Proiectul este realizat în parteneriat cu Teatrul Național din București. În cadrul acestei întâlniri a fost prezentată conferința susținută de Constantin Ticu Dumitrescu sub titlul *Deconspirarea Securității, imperativ al democrației*.
- **14-30 iunie** / Reorganizarea Bibliotecii Institutului Cultural Român de la Varșovia. În dorința de a spori funcționalitatea bibliotecii din cadrul institutului și pentru a o deschide unui public cât mai larg, a avut loc reorganizarea fondului de cărți și reviste. Printr-un acord cu Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România și cu Editura Muzicală a fost inițiată organizarea mediatecii și a secției muzicale a bibliotecii, care cuprinde numeroase CD-uri cu muzică românească de diverse genuri (muzică contemporană, jazz, pop, creații corale), partituri și cărți de muzicologie. Fondul de CD-uri a fost completat ulterior cu materiale primite din partea Institutului Cultural Român de la București. O parte dintre ele vor fi oferite bibliotecilor universităților și academiilor de muzică din Polonia, vor intra, de asemenea, în fondul filarmonicilor poloneze, în perspectiva organizării unor concerte de muzică românească. În colaborare cu UNATC și cu regizori români de film a fost inițiată constituirea unui fond consistent de materiale video, în diverse formate, și a unui fond de publicații din domeniul cinematografiei. Institutul intenționează să coopereze în acest proiect și Televiziunea Română, Arhiva Națională de Filme, Centrul Național al Cinematografiei. Publicațiilor existente le vor fi adăugate materiale turistice și de promovare a României, care să dubleze albumele din dotare. Cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe a fost completată în ultimile luni colecția de carte cu toate aparițiile în limba polonă din literatura română disponibilă. Este avută în vedere, de asemenea, deschiderea regimului de împrumut a fondului de carte, audio și video, care implică și el materiale specifice.
- **16 iunie** / Proiectul de literatură EUNIC Varșovia „READING somewhere else“ – ediția a V-a. Proiectul este o inițiativă a EUNIC Varșovia care urmărește două obiective principale: promovarea literaturilor europene contemporane și popularizarea plăcerii de a citi. Sub forma unor happening-uri literare realizate în locuri mai puțin obișnuite, nu neapărat asociate de obicei cu cititul, actori importanți ai scenei poloneze citesc fragmente literare. Proiectul se adresează persoanelor de toate vârstele, cărora le place să citească, intenționând, în același timp, să îi atragă și pe cei mai puțin familiarizați cu literatura. Proiectul a fost produs de Studioul Teatral Koło, cu participarea mai multor membri ai clusterului EUNIC Varșovia:

Ambasada Lituaniei, Ambasada Olandei, Centrul Ceh, Forumul Cultural Austriac, Institutul Camões, Institutul Goethe, Institutul Slovac, Institutul Cultural Bulgar, Institutul Cultural Danez, Institutul Cultural Italian, Institutul Cultural Maghiar, Institutul Cultural Român, Pro Helvetia, Reprezentanța Flandrei. Au fost prezente atât literatura pentru adulți, cât și literatura pentru copii, programul presupunând câteva trasee de-a lungul cărora s-au aflat punctele unde au avut loc lecturile. Ediția a fost dedicată cărților recente, apărute în ultimii cinci ani în Polonia. În acest sens, din literatura română au fost citite fragmente din volumele *Vizuina* de Norman Manea (apărut la Editura Czytelnik, în traducerea lui Kazimierz Jurczak) și *Leagănul respirației* de Herta Müller (apărut la Editura Czarne, în traducerea Katarzynei Leszczyńska).

- **19-28 iunie** / Vizită de documentare în scopul pregătirii, strângerii de materiale și organizării unor întâlniri și interviuri cu artiști și membri marcanți ai intelectualității din România. Vizita de documentare în România, întreprinsă de domnii Łukasz Galusek și Michał Korta, are patru scopuri precise, care se vor concretiza în toamna acestui an: expoziția „Cartograful unei istorii de rău augur. Tara (von Neudorf)” la Galeria Centrului Internațional pentru Cultură din Cracovia, organizată în perioada 3 septembrie – 24 noiembrie; pregătirea și publicarea albumului bilingv al expoziției, editat în limbile polonă și engleză; numărul tematic, dedicat artei și culturii românești, al revistei trimestriale „Herito”, editat în limbile polonă și engleză conținând articole, eseuri, interviuri cu personalități din România; realizarea unui fotoreportaj despre artistul Tara (von Neudorf) și sașii din Transilvania, destinat publicării într-unul din marile cotidiene poloneze. Łukasz Galusek este redactor-șef al revistei trimestriale *Herito*, curatorul expoziției „Cartograful unei istorii de rău augur. Tara (von Neudorf)”. Autor, printre altele, al albumului *Rumunia. Przestrzeń, sztuka, kultura (România. Spațiu, artă, cultură)*, Ed. Bosz, 2008), o adevărată referință bibliografică pe tema României în Polonia. Michał Korta este fotograf, autor de fotoreportaje și portretist. Laureat, printre altele, al Grand Prix la BZ WBK Press Foto 2012.
- **21 iunie** / Mihai Eminescu omagiat la Varșovia printr-un recital extraordinar de poezie, în interpretarea reputatului actor Ilie Gheorghe (Teatrul Național „Marin Sorescu” din Craiova). Programul a cuprins versuri și fragmente de articole și scrisori semnate de Mihai Eminescu, într-un omagiu adus unuia dintre simbolurile culturii române. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României la Varșovia, la sediul acesteia, fiind însoțit de un material publicat cuprinzând versuri ale poetului omagiat, în limbile română și polonă.
- **25 iunie** / Concert de muzică contemporană – „Tânăra școală componistică din Cluj-Napoca”, în sala de Concerte Melcera a Universității Naționale de Muzică „Fryderyk Chopin” din Varșovia. Protagonistii acestui concert au fost tineri reprezentanți, compozitori și interpreți, ai Academiei de Muzică „Gheorghe Dima” din Cluj-Napoca. Concertul a fost pregătit și susținut în cadrul proiectului de cercetare *Impactul artistico-social al creației muzicale contemporane în secolul al XXI-lea prin prisma relației creator-interpret-public consumator*, director de proiect: lect. univ. dr. Cristian Bence-Muk. Evenimentul artistic a vizat, pe de-o parte, promovarea lucrărilor autohtone de referință, scrise în secolul XX pentru clarinet, iar pe de altă parte prezentarea unor lucrări inedite din secolul XXI (compuse pe perioada desfășurării proiectului de cercetare de către compozitorii din cadrul echipei de cercetare – Cristian Bence-Muk, Șerban Marcu și Răzvan Metea, precum și de către compozitorul invitat permanent al echipei de cercetare – Ciprian Pop), toate avându-l ca unic solist pe interpretul Răzvan Popțean. Proiectul a fost realizat în colaborare cu Universitatea Națională de Muzică „Fryderyk Chopin” și s-a înscris în „Programul-cadru de promovarea a creativității românești”.
- **27 iunie – 20 iulie** / Expoziția de fotografie „Patru orașe: Chișinău – Liov – București – Cracovia”, desfășurată la Casa Polonezilor de Pretutindenți din Cracovia. În dorința de a omagia personalitatea unuia dintre cei mai cunoscuți și activi reprezentanți ai refugiaților polonezi în România în perioada celui de-Al Doilea Război Mondial, arhitectul Tadeusz

Gaydamowicz, Asociația „Wspólnota Polska“ din Cracovia, împreună cu Institutul Cultural Român de la Varșovia și Asociația de Prietenie Polono-Română de la Cracovia, a inițiat realizarea unei expoziții de fotografie, cu materiale inedite, din perspectivă istorică, provenite din arhiva de familie a acestuia. Exponatele sunt însoțite de un catalog bilingv, româno-polonez. Cunoscutul arhitect cracovian Tadeusz Gaydamowicz, fost refugiat polonez în România în perioada 1939-1945 și este membru activ al Asociației de Prietenie Polono-Română de la Cracovia și motorul grupului de refugiați polonezi repatriați, participând intens la evenimentele dedicate relațiilor româno-polone. În 2003 i-a fost acordat în România titlul de „Personalitate de Prim Rang“ din partea comunității polonezilor originari din Moldova. Expoziția „Patru orașe: Chișinău – Liov – București – Cracovia“ prezintă momente inedite din existența refugiaților polonezi, dintr-o perspectivă personală: relațiile cu autoritățile românești, diverse activități administrative, viața religioasă, viața culturală etc. După Cracovia, expoziția va fi itinerată întâi la Rzeszów, la Casa Polonezilor de Pretutindenii (1-20 august), apoi la Suceava, la începutul lunii septembrie, unde va fi prezentată în cadrul Zilelor Culturii Polone. Organizatorii cracovieni își doresc ca în perioada toamnă-iarnă 2013 să itinareze expoziția la București, Chișinău și Bălți.

- **28 iunie – 2 iulie** / Constantin Chiriac – invitat de onoare la cea de-a VII-a ediție a Festivalului Internațional al Școlilor de Teatru ITSELF de la Varșovia. Festivalul este organizat o dată la doi ani de Academia de Teatru „Aleksander Zelwerowicz“ din Varșovia, cu sprijinul Primăriei Varșoviei și Ministerului Culturii și Patrimoniului Național, sub Înaltul Patronaj al Președintelui Poloniei. România a fost reprezentată de domnul Constantin Chiriac, în calitate de fondator al școlii de teatru de la Sibiu, totodată director al Teatrului Național „Radu Stanca“ și al Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu. La ediția de anul acesta, printre școlile invitate s-au numărat: Shanghai Theatre Academy, Yoram Loewenstein Acting School din Tel-Aviv, Accademia Teatrale di Roma Sofia Amendolea din Roma, Lithuanian Academy of Music and Theatre din Vilnius, Latvian Academy of Culture din Riga, Real Escuela Superior de Arte Dramatico RESAD din Madrid, Soore University din Teheran, Royal Conservatoire of Scotland din Glasgow, Farghaly for Performance Arts in Egypt, Saint-Petersburg State Theatre Arts Academy din Sankt Petersburg, Academy of Arts din Bańska Bistrica, Folkwang University of the Arts din Essen. Proiectul se înscrie în „Programul-cadru pentru poziționarea creației românești contemporane în dialogul intercultural“.

INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ ȘI CERCETARE UMANISTICĂ DE LA VENEȚIA

- **7 iunie** / Conferința „Investițiile Străine directe ale Italiei spre țările Balcanice. Studiu detaliat la nivel de țară și de firmă“, susținută de Iulia-Maria Rusu, bursieră „Nicolae Iorga“, la sediul institutului. La conferință a participat și Stefano Soriani, profesor de geografie politico-economică în cadrul Departamentului de Economie al Universității Ca'Foscari din Veneția. Conferința face parte din seria de manifestări dedicate bursierilor „Nicolae Iorga“ ai institutului.
- **14-15 iunie** / Simpozionul și expoziția multimedia „Lunga Criză. Italia, România și Sud-Estul European de la 1908 la Pacea de la București (1911-1913)“, la sediul institutului. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Departamentul de Științe Politice al Universității Roma Tre, Academia Română, Asociația Italiană de Studii Sud-Est Europene, sub patronajul Ministerului Afacerilor Externe și al Universității Ca' Foscari din Veneția. Au participat: Alberto Basciani (Universitatea Roma Tre), Massimo Bucarelli (Universitatea din Salento), Ion Bulei (Universitatea din București), Daniel Cain (Academia Română, Institutul de Studii Sud-Est Europene, București), Adrian Bogdan Ceobanu (Academia Română, Institutul de Istorie „A.D. Xenopol“ din Iași / Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași), Emanuela

Costantini (Universitatea din Perugia), Antonio D'Alessandri (Universitatea Roma Tre), Rudolf Dinu (Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția), Aldo Ferrari (Universitatea Ca' Foscari Veneția), Egidio Ivetic (Universitatea din Padova), Fabrice Jesné (Universitatea din Nantes), Tatjana Krizman Malev (IRSML Friuli Venezia Giulia, Trieste), Claudiu Topor (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași), Francisco Veiga (Universitatea Autonomă din Barcelona), Gianluca Volpi (Universitatea din Udine). Președinți de sesiuni: Dan Berindei (Academia Română), Francesco Guida (Universitatea Roma Tre) și Fabrice Jesné (Universitatea din Nantes). La pregătirea materialului documentar și fotografic au colaborat: Ministerul Afacerilor Externe – Unitatea Arhive Diplomatice, Arhivele Naționale ale României, Muzeul Național de Istorie a României și Centrul Româno-Italian de Studii Istorice (CeRISS).

- **20 iunie** / Participarea poetei Ileana Mălăncioiu la Festivalul Internațional de Poezie de la Genova. Festivalul a fost organizat de asociația culturală „Il Circolo dei Viaggiatori nel Tempo”, sub direcția artistică a poetului genovez Claudio Pozzani și a beneficiat de sprijinul Regiunii Liguria, al Primăriei și al Camerei de Comerț din Genova, de patronajul UNESCO, al Comisiei Europene și al Ministerelor de Cultură și Educație din Italia, precum și de colaborarea cu numeroși parteneri culturali. România a fost reprezentată de poeta Ileana Mălăncioiu și de traducătorul acesteia în limba italiană Danilo De Salazar. Ileana Mălăncioiu a participat la un „Reading internațional” alături de poetul Nazir Ahmed Shawl (Kashmir), în cadrul căruia poezii ale poetei au fost recitate în limbile română și italiană de autoare și de traducătorul său care, în deschidere, a făcut și o scurtă prezentare a operei acesteia.
- **20 iunie 2013** / Proiectul „Recitându-l pe Eminescu... La steaua care-a răsărit”, la sediul institutului. Pentru a marca împlinirea a 124 de ani de la trecerea în neființă a poetului Mihai Eminescu, actorul Emil Boroghina de la Teatrul Național „Marin Sorescu” din Craiova a susținut acest recital. Cu aceeași ocazie au fost expuse opere de Mihai Eminescu sau dedicate acestuia.
- **22 iunie** / Participarea cu două proiecte la „Art Night Venezia 2013”. Institutul, în colaborare cu Academia Muzicală Italiană, prin fondatorul acesteia, Maestrul Claudio Gasparoni, a organizat la sediul său, Palatul Correr, un concert susținut de ilustrul pianist Giorgio AGAZZI. Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția a inclus în programul oficial al celei de-a III-a ediții a „Art Night Venezia” și cel de-al doilea proiect al României la Bienala de Artă de la Veneția: Reflection Centre for Suspended Histories. An attempt, artiști: Apparatus 22, Irina Botea și Nicu Ilfoveanu, Karolina Bregula, Adi Matei, Olivia Mihălțianu, Sebastian Moldovan. Curator: Anca Mihuleț.
- **24-30 iunie** / Expoziția „Locust (Dissonance)” de Laura Partin (bursieră „Nicolae Iorga”) în Mica Galerie a IRCCU Veneția. Expoziția a prezentat grafică și video, urmărind reconstituirea metaforică a unor experimente de psihologie socială. Cu ocazia vernisajului a avut loc și un performance participativ. Proiectul face parte din programul institutului de susținere a bursierilor și studenților români din Italia.

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA VIENA

- **10 iunie** / Seară de lectură Robert Șerban la Museumsquartier din Viena. În calitate de scriitor în rezidență al Museumsquartier Viena (cu sprijinul Ministerului Afacerilor Europene și Internaționale din Austria), scriitorul, jurnalistul și realizatorul TV Robert Șerban a susținut o lectură publică în Raum D din Museumsquartier Viena. Lectura versiunii germane a unei selecții de poeme semnate Robert Șerban a fost asigurată de actorul Ștefan Wieland (membru al ansamblului Burgtheater Viena). Această lectură a fost cea de a cincea din seria „Lecturi în rezidență”, serie inaugurată în anul 2011 și organizată de institut în cooperare cu Museumsquartier Viena, instituție care găzduiește autorii în cadrul rezidenței creative

vieneze. Quartier 21 (Museumsquartier Wien) este sprijinit la rândul său de Programul european Tranzit, Erste Bank, Ministerul Afacerilor Europene și Internaționale din Austria și Comisia Fullbright.

- **14-17 iunie** / Deplasarea domnului Nicolaus Schafhausen, director Kunsthalle Wien, curator principal desemnat al Bienalei Internaționale de Artă Contemporană București, 2014, în cadrul liniei de mobilitate a profesioniștilor culturali din alte țări, interesați să desfășoare proiecte cu artiști și organizații culturale din România. Nicolaus Schafhausen a studiat istoria artei în Berlin și în München și a lucrat ca artist până în 1990, când și-a început cariera de curator, a fost directorul artistic al Kunsthalle Stuttgart, directorul Kunstverein Hamburg, curator al Nordic Institute for Contemporary Art din Helsinki, director fondator al European Kunsthalle, director al Witte de With Center for Contemporary Art (Rotterdam). Schafhausen a fost curatorul pavilionului german la a LIII-a ediție a Bienalei de la Veneția (2007-2009). A îngrijit mai multe expoziții ale unor artiști de succes pe plan internațional, precum Olafur Eliasson și Carsten Höller. Nicolaus Schafhausen s-a deplasat la București, pentru a explora scena de artă contemporană din România și pentru a pregăti expoziția „Efectul Brâncuși“, programată la Kunsthalle Wien, prin întâlniri cu artiști, manageri de galerii și a vizitat o serie de muzee bucureștene, precum și locații potențiale ale Bucharest Biennale 2014 (însoțit de directorii acesteia: Răzvan Ion și Eugen Rădescu).
- **20 iunie** / Eveniment prilejuit de aniversarea a 30 de ani de la fondarea revistei *Zwischenwelt*. Fondată în 1984 de Societatea Theodor Kramer, revista *Zwischenwelt* promovează constant literatura exilului din afara spațiului germanofon. Titlul evenimentului a fost *Internationalität des Exils / Internaționalitatea exilului*. Evenimentul a avut loc la Bruno-Kreisky-Forum für internationalen Dialog, și a continuat tradiția revistei pentru literatura exilului și a rezistenței. A adus în prim-plan sincronicitatea și diversitatea literaturilor exilului. În cazul literaturii române, prima alegere a fost prezentarea lui Mihail Sebastian de către scriitorul Andrei Oișteanu. În program a fost introdusă și o inserție muzicală excepțională susținută de Teodora Miteva (violoncel) și Rusanda Panfili (vioară). În intervalul 17-19 iunie 2013, Institutul Cultural Român de la Viena, Societatea Theodor Kramer, Institutul de Iudaistică (reprezentat de prof. Gerhard Langer), Institutul pentru Istorie Contemporană (prof. Oliver Ratkolb), Institutul pentru Istorie Est-Europeană (prof. Oliver Schmitt), Institutul de Traductologie (reprezentat de Larissa Schippel, traducătoarea lui Andrei Oișteanu), precum și Institutul de Romanistică (prof. Petrea Lindenbauer) au cooperat pentru o prezentare și o dezbatere pe marginea volumului *Das Bild des Juden in der rumänischen Volkskultur* („The Image of the Jew in Romanian Popular Culture“), care a avut loc în sala de festivități a Institutului de Iudaistică/Universitatea Viena.
- **27 iunie** / Concert al Cvartetului Maxim, organizat împreună cu Ambasada României de la Viena și Societatea Austro-Română AUSTROM, la sediul Ambasadei. Concertul a avut loc în cadrul unui turneu al Cvartetului Maxim în Austria și Germania, finanțat preponderent de AUSTROM. Fondat în anul 2011, Cvartetul Maxim reunește artiști de prim rang ai scenei concertistice românești. Horia Maxim este unul din cei mai valoroși pianiști ai momentului, desfășurând o intensă activitate concertistică atât în țară, cât și în străinătate. Alături de acesta au concertat Mihaela Anica (flaut), Fernando Mihalache (acordeon), Săndel Smărăndescu (contrabas). Evenimentul a fost realizat în colaborare cu Societatea Austro-Română AUSTROM și cu Ambasada României la Viena.
- **28 iunie** / Lectură din corespondența Veronica Micle – Mihai Eminescu, „Eminul meu iubit“, la sediul institutului. Proiectul a făcut parte din programul „România: brandul cultural de țară“. A avut loc o lectură din corespondența Veronica Micle – Mihai Eminescu, sub titlul „Eminul meu iubit“, în interpretarea actorilor Renate Müller Nica și Cătălin Neghină. Lectura a fost acompaniată de conferința „În intimitatea textului eminescian“, susținută de dr. Florin

Opreșcu, lector de limba română la Institutul de Romanistică din cadrul Universității din Viena.